

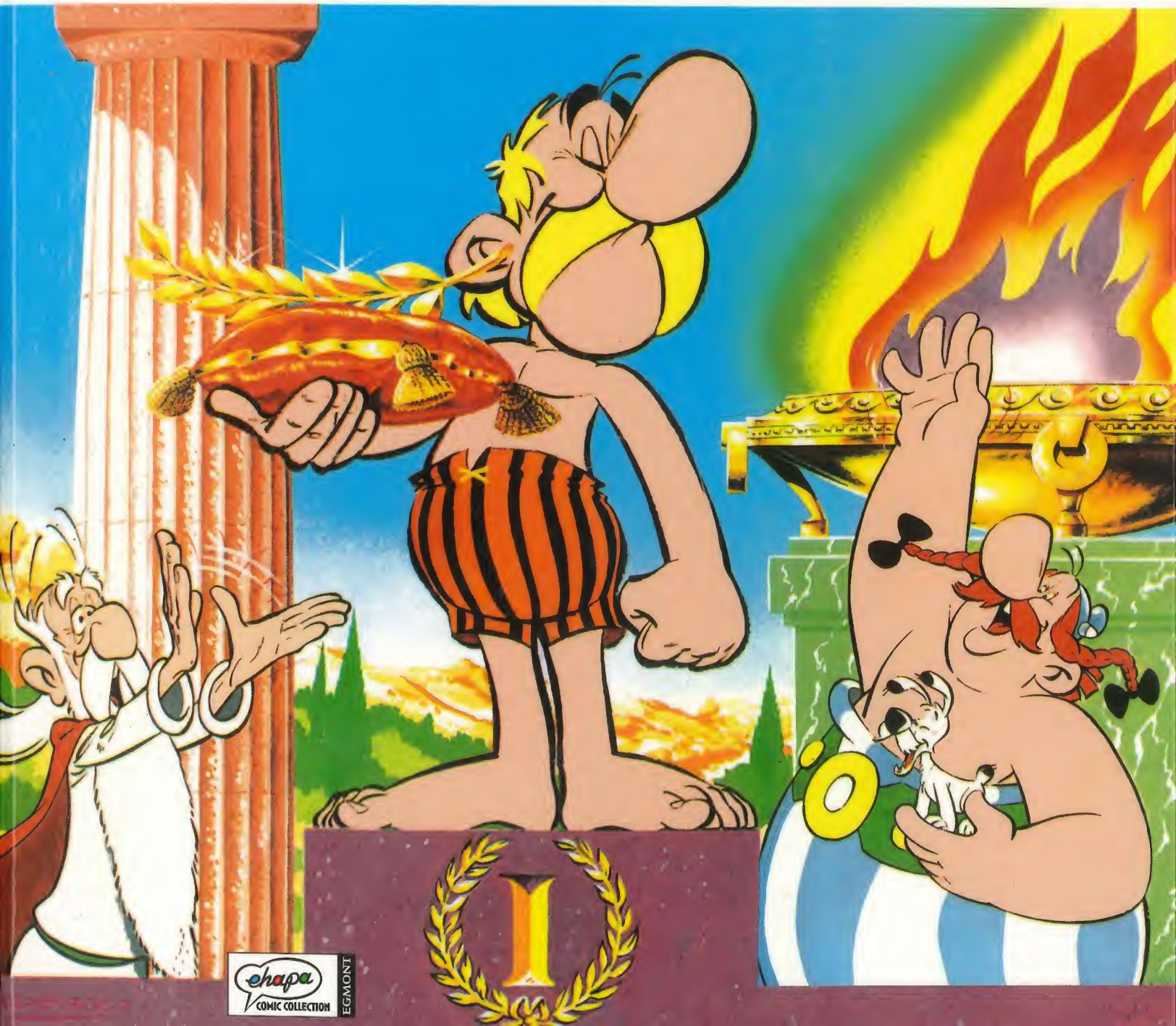
R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

Asterix OLYMPIUS

composuit: **RENÉ GOSCINNY**

in Latinum convertit:
RUBRICASTELLANUS

pinxit: **ALBERT UDERZO**



BADAUN!

DELIRANT
İSTİ
ROMANİ!

PAULO
MINUS VALEO,
PANORAMIX!...

NULLO MODO,
OBELIX, POTIIONEM
MAGICAM ACCIPIES!
MILIES TIBI DICEBAM
TE NATUM INFANTEM
IN EAM INCIDISSE!



GOSCINNY ET UDERZO
NOVUM PERICULUM
ASTERIGIS ET OBELIGIS PRAEBENT

ASTERIX OLYMPIUS

composuit: **RENÉ GOSCINNY** pinxit: **ALBERT UDERZO**



in Latinum convertit: **RUBRICASTELLANUS**

„Asterix Olympius“
von Goscinny und Uderzo
Übersetzung aus dem Französischen ins Lateinische:
Karl-Heinz Graf von Rothenburg
Vokabularium: Hans-Joachim Walke und Karl-Heinz Graf von Rothenburg
Originaltitel: „Astérix aux jeux olympiques“

Nachdruck 2007
EHAPA COMIC COLLECTION
verlegt durch die Egmont Verlagsgesellschaften mbH
Gertrudenstr. 30-36, 50667 Köln
Verlagsleitung: Georg F.W. Tempel
Verantwortliche Redakteurin: Alexandra Germann
Satz: Fotosatz Ehapa Verlag, Stuttgart
Gestaltung: Uli Faas
Buchherstellung: Sarah Fritsche

© 1968 GOSCINNY - UDERZO
Copyright der ersten Veröffentlichung in lateinischer Sprache:
© 1985 DELTA VERLAG GMBH
Copyright der vorliegenden Ausgabe:
© 2007 EGMONT FOUNDATION /EGMONT EHAPA VERLAG GMBH
Beratung in Lizenz- und Autorenfragen: Michael F. Walz
Druck und Verarbeitung: sachsendruck GmbH, Plauen
ISBN 978-3-7704-0065-2

Wer mehr über Asterix und Obelix erfahren möchte -
hier werden alle Gallierfreunde fündig:
<http://de.asterix.com>
www.ehapa.de
www.vgs.de



BELGAE

VICUS GALLORUM

PARVIBONUM

LAUDANUM

AQUARIUM

BABAORUM

LUTETIA

ARMORICA

GALLIA

A Romanis occupata
anno a. C. n. L

CELTAE

AQUITANIA

PROVINCIA
NARBONENSIS

ANNO A.C.N.L: TOTA GALLIA, QUAE, UT VIDES, EST DIVISA IN PARTES
QUINQUE, A ROMANIS OCCUPATA EST... TOTANE? MINIME! VICUS
QUIDAM A GALLIS INVICTIS HABITATUS INVASORIBUS RESISTERE
ADHUC NON DESINIT. NEQUE VITA FACILIS LEGIONARIIS ROMANIS,
QUIBUS SUNT CASTRA BENE MUNITA BABAORUM, AQUARIUM,
LAUDANUM, PARVIBONUMQUE...



QUIDAM GALLORUM

ASTERIX HEROS NOSTER EST, QUI SUBIIT HAEC PERICULA. EI VIRO BELLICOSO HUMILI STATURA INGENIOQUE CALLIDO OMNIA PERICULOSA MANDATA SINE ULLA DUBITATIONE COMMITTUNTUR. VIM PLUS QUAM HUMANAM EX POTIONE MAGICA PANORAMIGIS DRUIDAE TRAHIT...



OBELIX INSEPARABILIS ASTERIGIS AMICUS EST. MUNUS EIUS EST INGENITES CIPPOS COMPORTARE, VALDE AMAT CARNEM APRORUM. OBELIX SEMPER PARATUS EST OMNIA EX MANIBUS DEMITTERE, UT ASTERIGEM AD NOVUM PERICULUM SUBEUNDUM SEQUATUR, DUMMODO APRI ET ACERRIMAE RIXAE APPAREANT.



PANORAMIX, VENERABILIS VICI DRUIDA, VISCA SEGAT POTIONESQUE MAGICAS MISCET. IMPRIMIS POTIO QUAEDAM, QVAE VIRES INCREDIBILES TRIBUIT, POPULARISSIMA EST ATQUE GRATISSIMA VICANIS. AT PANORAMIGI ETIAM ALIORUM POTUUM PRAECEPTA SUNT...



MAIESTIX POSTREMO PRINCEPS CIVITATIS EST. AUGUSTUS, FORTISSIMUS, SUSPICIOSUS HOMO REI MILITARIS PERITISSIMUS A SUIS COLITUR, TIMETUR AUTEM AB HOSTIBUS. MAIESTIX NIHIL TIMET NISI HOC UNUM: NE CAELUM IN CAPUT CADAT. AT UT IPSE DICIT: „NONDUM OMNIUM DIERUM SOL OCCIDIT.“



CANTORIX BARDUS EST. IUDICIA DE EIUS INDOLE DIVERSA SUNT: IPSE SE INGENIOSUM IUDICAT, OMNES CETERI CANTUS EIUS INCREDIBILES ESSE SENTIUNT. AT CUM NIHIL DICIT, SODALIS HILARIS ATQUE ALACER EST, AB OMNIBUS MAGNI AESTIMATUS...

vere iam vergente viculus ille Gallicus summa pace fruitur: Obelix atque discipulus eius cippos exhibitura sunt, Asterix ante casam suam radiis solis utitur omnesque quieti atque desidia dediti sunt. revera, ut dictum est, per Teutamem: viculus ille Gallicus summa pace fruitur...



contra in Aquario, in castris Romanorum, omnium animi miro modo commoti esse videntur...

**pro
Iupiter!**

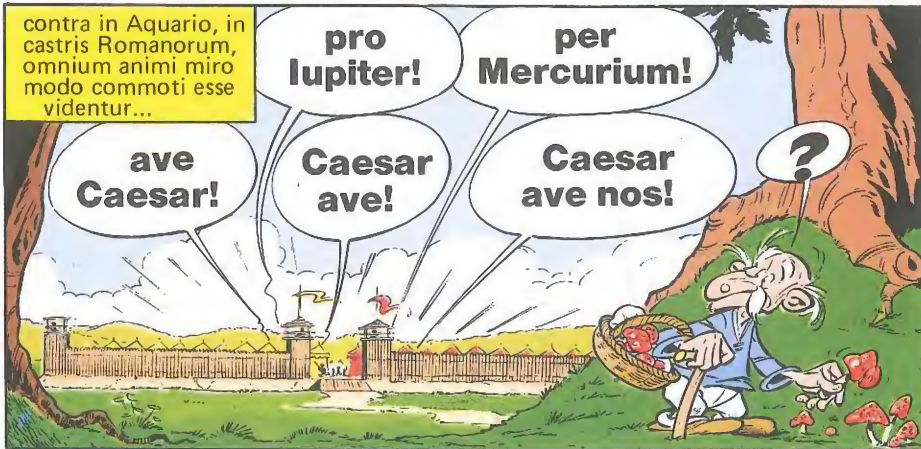
**per
Mercurium!**

**ave
Caesar!**

**Caesar
ave!**

**Caesar
ave nos!**

?



qua de causa omnes ita commoti sunt?

hoc ipso tempore nuntius res novissimas Roma ex urbe attulit: Claudius Torosus electus est, ut ad Romae honorem Olympia vincat!



Torosusne? quisnam ille vir?

verba tua ignorantiam tironis detegunt, Stipes. Torosus lux nostra atque spes est. nostris in castris stipendia meretur gloriaque eius nobis omnibus refulgebit!



iusto iure te, Torose, Olympionicam destinavi. tu enim electus es, ut una cum optimis totius imperii Romani athletis de palma certes!

ego equidem, o Tulli Mordice, mi centurio, profecto optimus maximusque sum





cum milites Aquarienses
bucinis vulgaribus ad
cenam vocentur...



...legionarius Claudius Torosus
blandioribus sonis ad mensam
allicitur...



sapit quidem bene,
o Tulli Mordice, mi centu-
rio. ex brevi tempore legio
apparatus alitur. at cuius
generis sunt isti globuli
nigri?

sunt quidem ova acu-
penseris, quae ego ipse
privato sumptu ex Per-
sis afferri iussi.



si Olympiae fronde oleagi-
na ornatus eris, nos omnes
non modo ludos circenses
videndi causa in commea-
tum mittemur, sed etiam
ad ampliorem gradum
ascendemus.



multum proficere in
rebus gymnasticis tantum
valet inter nationes, ut
praefectus omnis Galliae
fieri possim, si viceris...
itaque ne me defeceris!

noli de me du-
bitare! te adiuva-
bo, Mordice!



quod mihi facillimum
erit, qui omnium opti-
mus sim... nunc autem
in silva vires corpo-
ris paulum exer-
cebo.



mira est fiducia
eius! vir tanta fiducia
vinci non poterit.



cursu brevi incipiam!
celerrimus totius orbis
terrarum sum!



interea loco non longe
remoto...

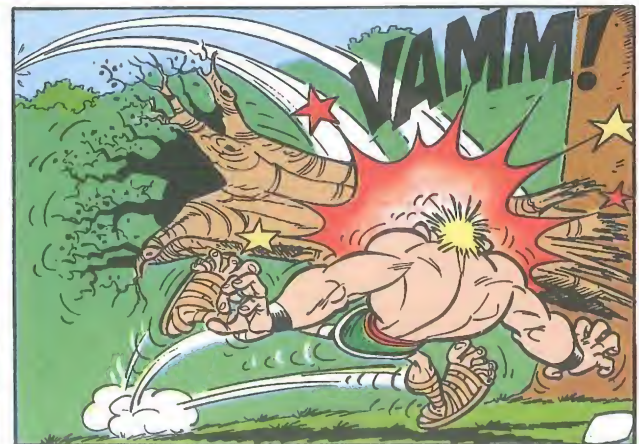
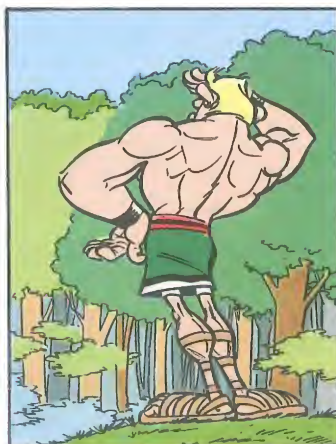
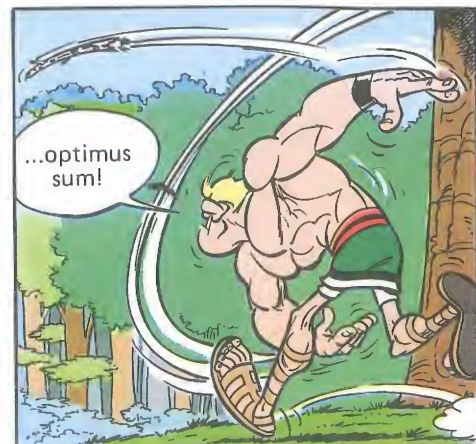


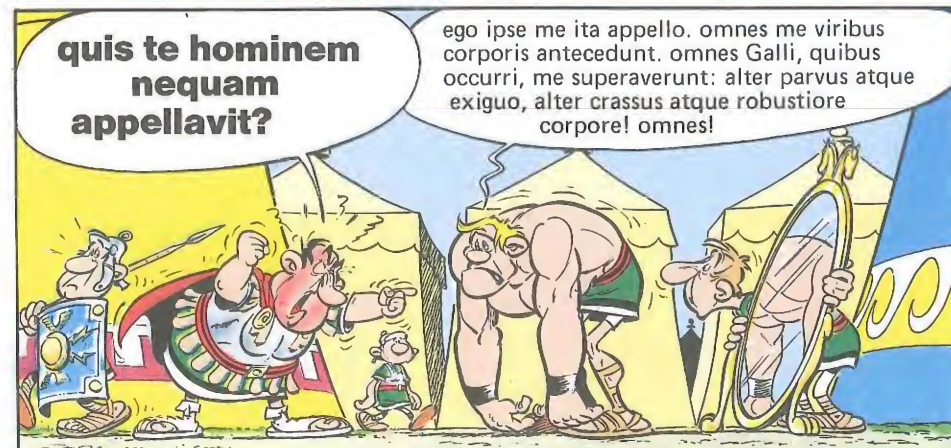
semper idem!
iterum nil potio-
nis accipi, quod
praetexitur...

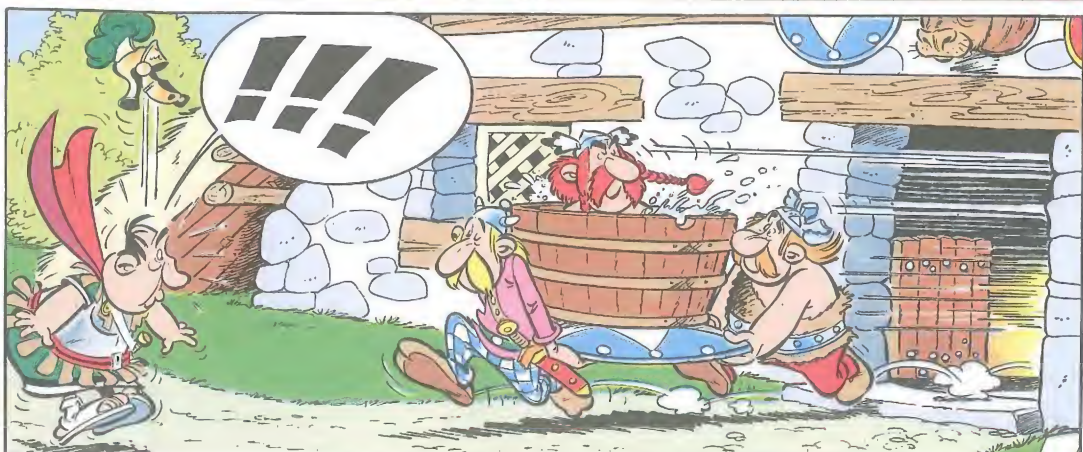
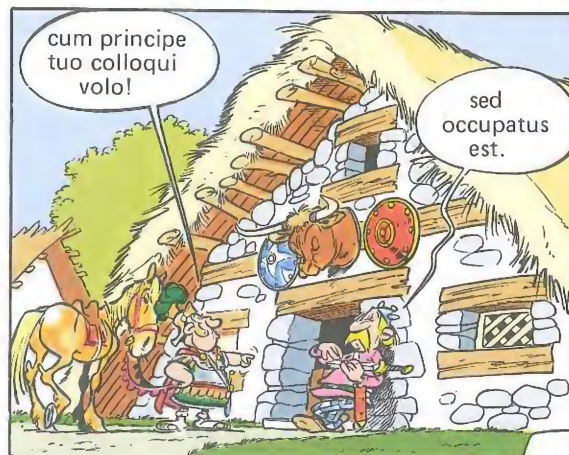
summis viribus comple-
tus ad apros capiendos pa-
ratus sum. Panoramix enim
mihi aliquid potionis magi-
cae tribuit.

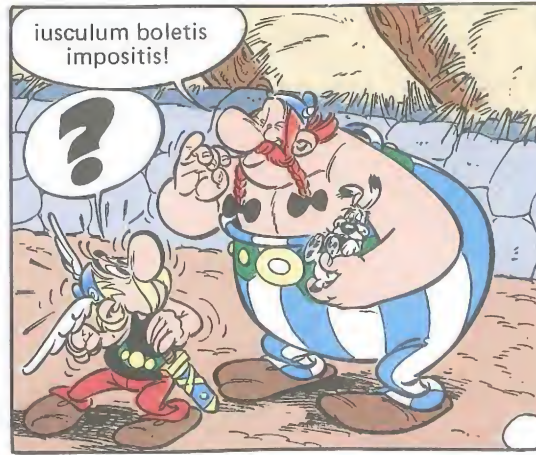
hep! hep!
hep!

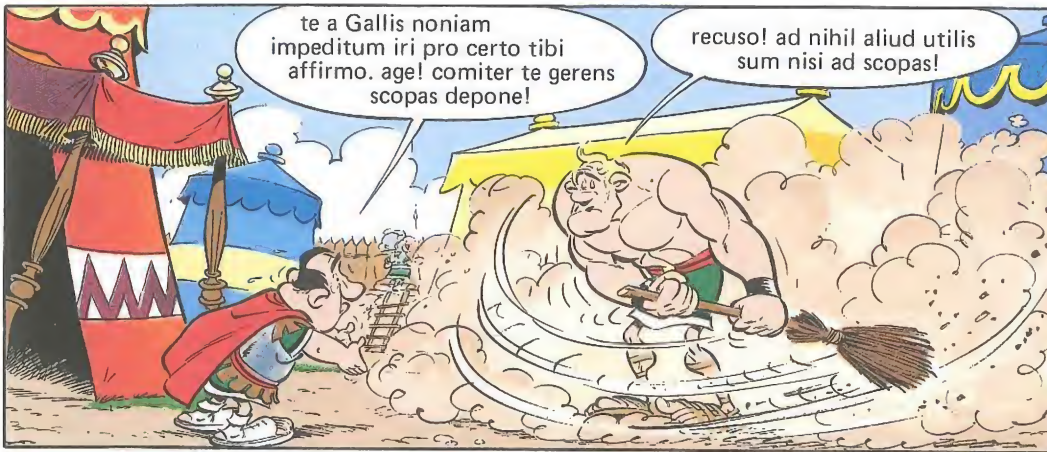


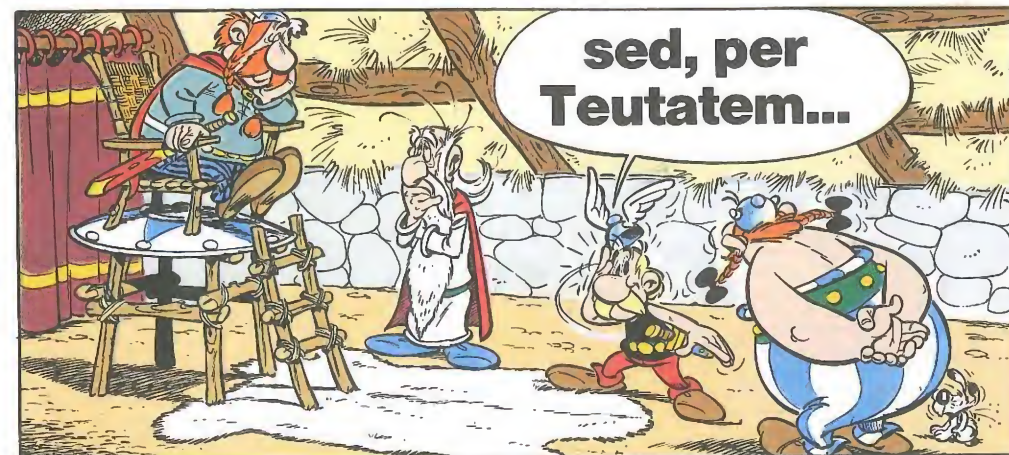
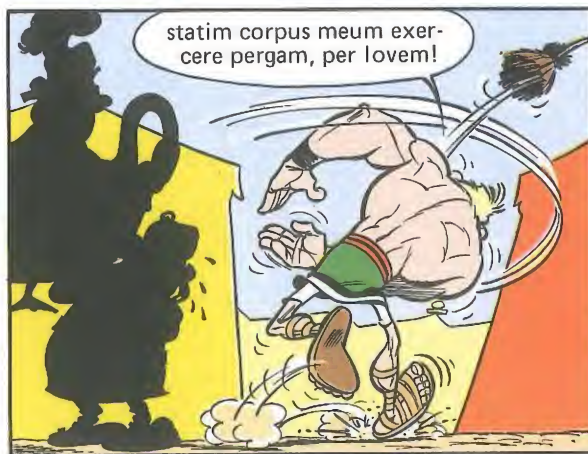




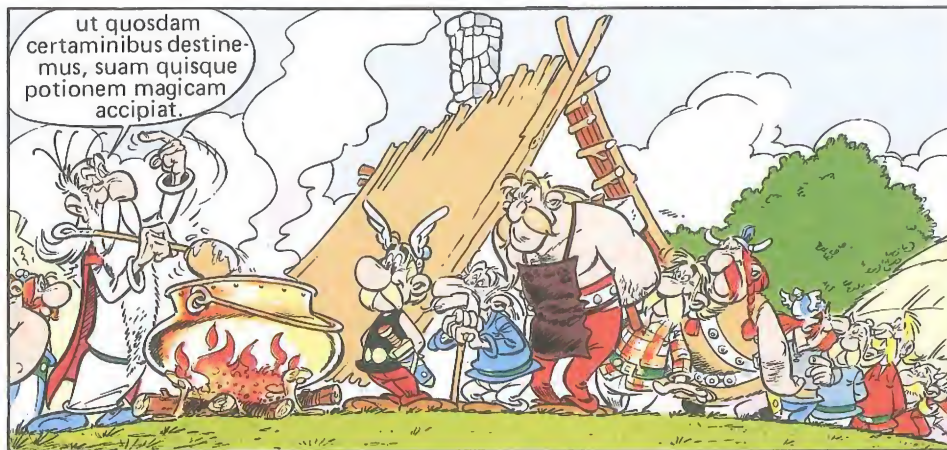


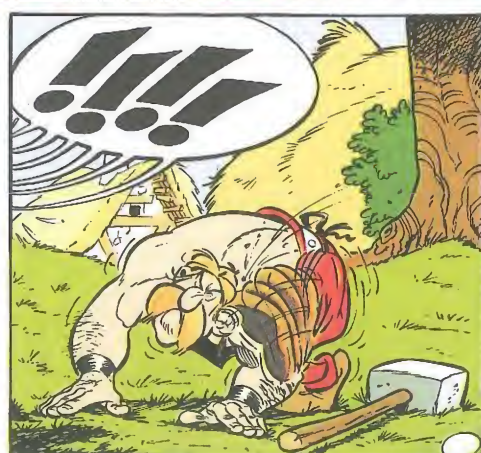












quo propius dies profec-
tionis accedit, eo peiore
animo Romani sunt...



Galli autem fidu-
ciae pleni sunt.
Maiestix princeps
res ad transvectionem
pertinentes
praeprarat...



navem instrui iussi
maximam nobis commo-
ditatem praebentem: diae-
tas unius ordinis, faculta-
tem sub divo ludos ludendi
corpusque exercendi, mi-
ram humanitatem!

Panoramigi Druidae res ad usum
vitae athletarum pertinentes
curae sunt...

diaeta exquisita maximi momen-
ti est. cibi exotici detrimento esse
possint optimo athletarum
habitu.



diaeta bene
temperata sit
necesse est!

sed quae est
diaeta bene tempe-
rata, o Druida?



ecce eam!



Cantorigi bardo res musica
sollemnis curae est.

modum composui
Olympicum.



tu certe
non
cantabis!



?

VLAP!



quid ei
accidit?

eum denuo mo-
dum non habuis-
se credo.



vesperi ante profectionem
athletae sarcinas constringunt.



tandem dies adest,
quo amici nostri
proficiscuntur
Olympiam ad ho-
nores Olympios...

**PERGE, GALLIA,
PERGE!**

bau,
bau!

mirum est! huic toti
fabulae viri deesse mihi
videntur.

sit ita! tempore, quo viri
nostri gloriosi desunt, utamur,
ut omnia purgemus inque
ordinem redigamus!

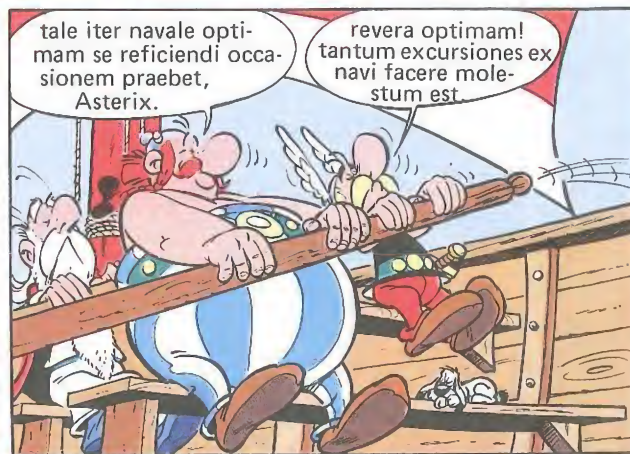
omnes naves
ascendant! ne apro-
rum obliti sitis!

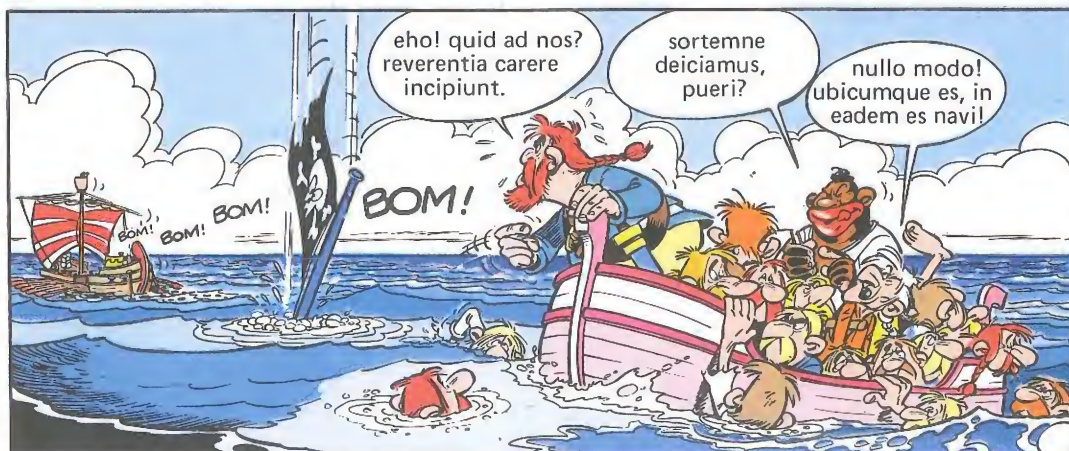
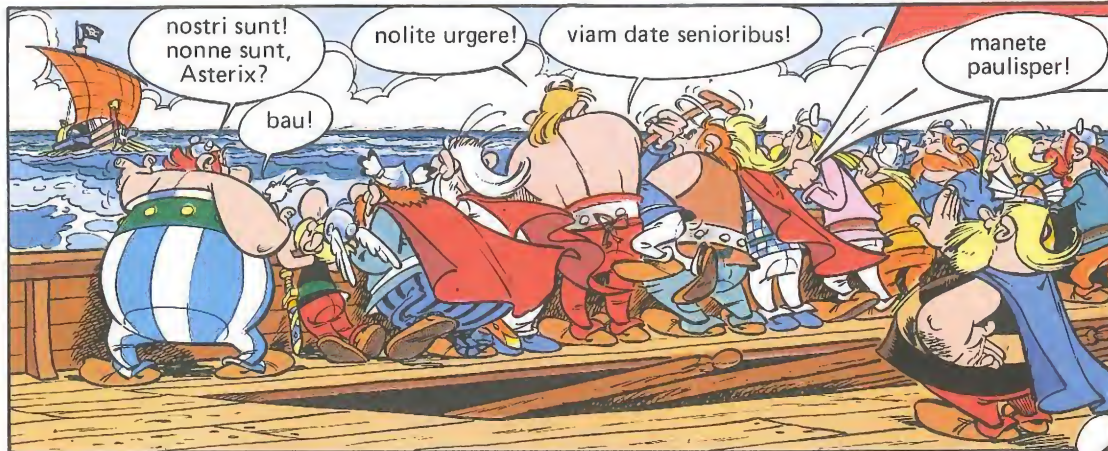
heus, nauarche!
satin' celeriter navis
tua vehitur?

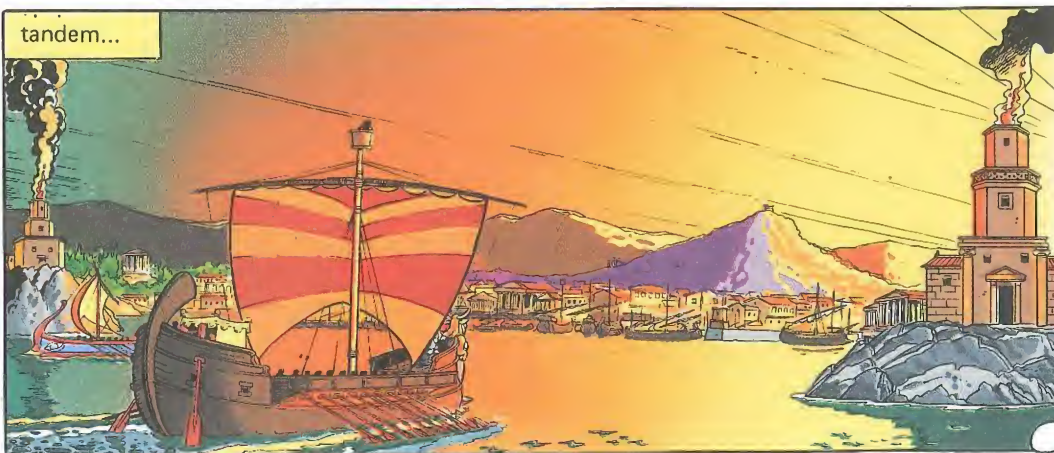
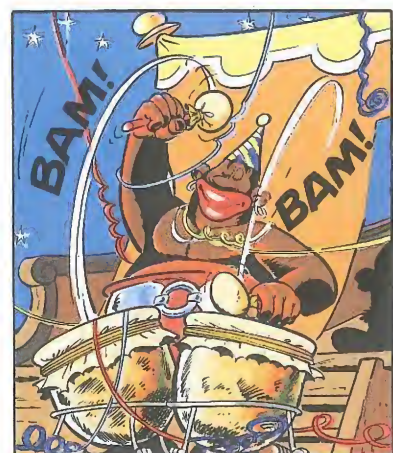
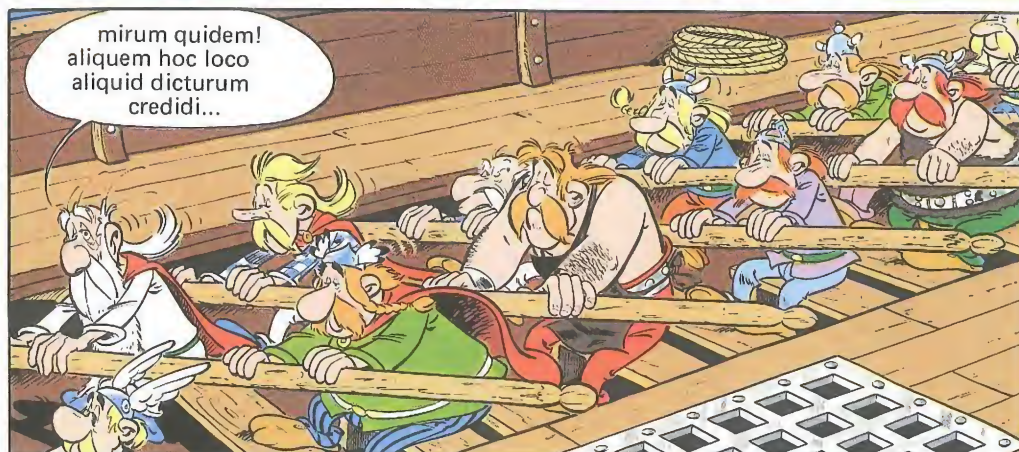
haec res ex
vobis pendet!

ecce sedes
vestrae!

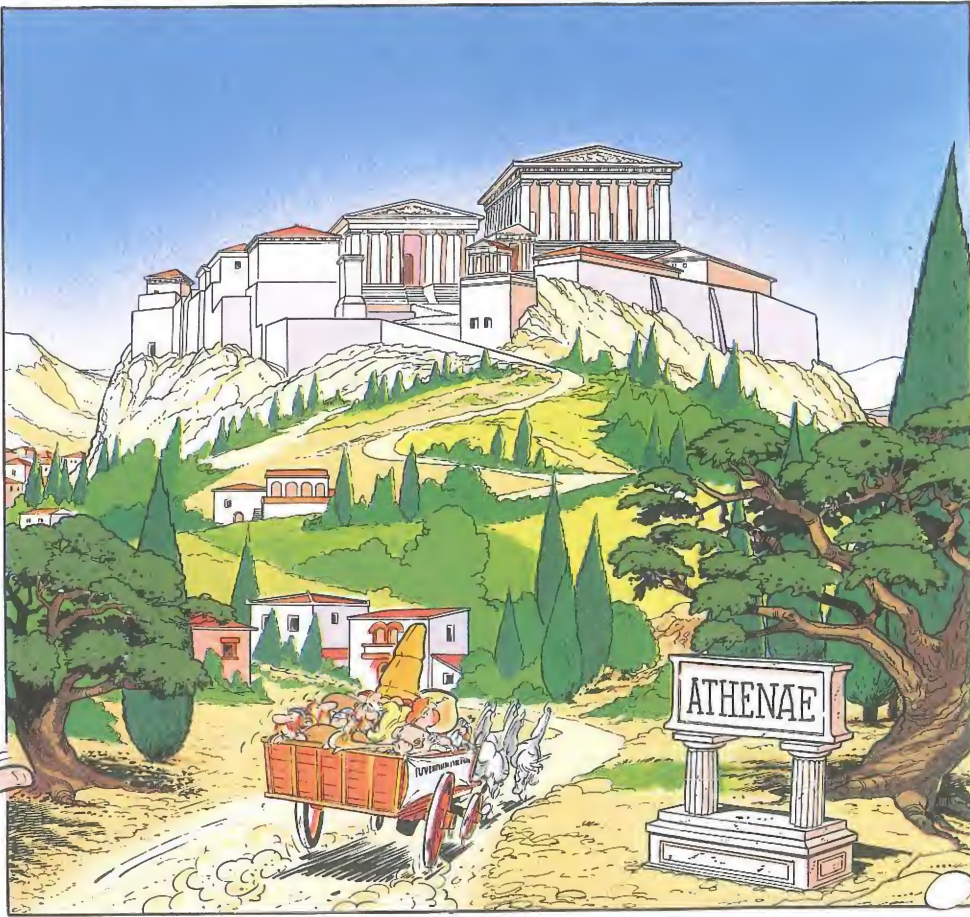
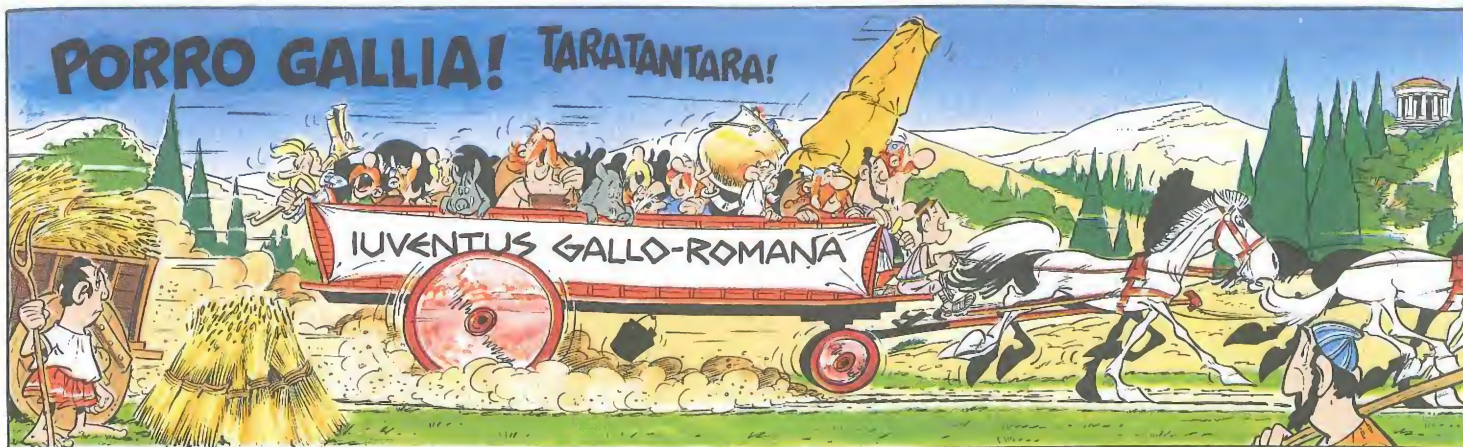
!?





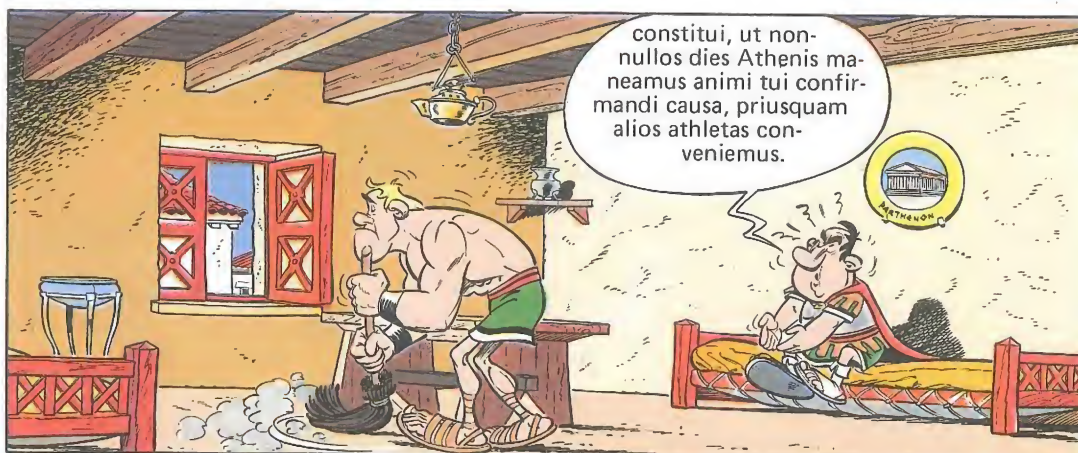






in conclavi simpliciter instructo
parvi deversorii Atheniensis.

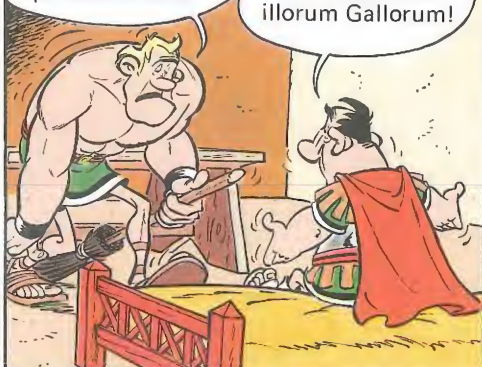
per Iovem!
desine tandem
insanire, Torose!



constitui, ut non-
nullos dies Athenis ma-
neamus animi tui confir-
mandi causa, priusquam
alios athletas con-
veniemus.

recte iudicas! bo-
num animum recu-
perare conabor!

conare qui-
dem! obliviscere
illorum Gallorum!

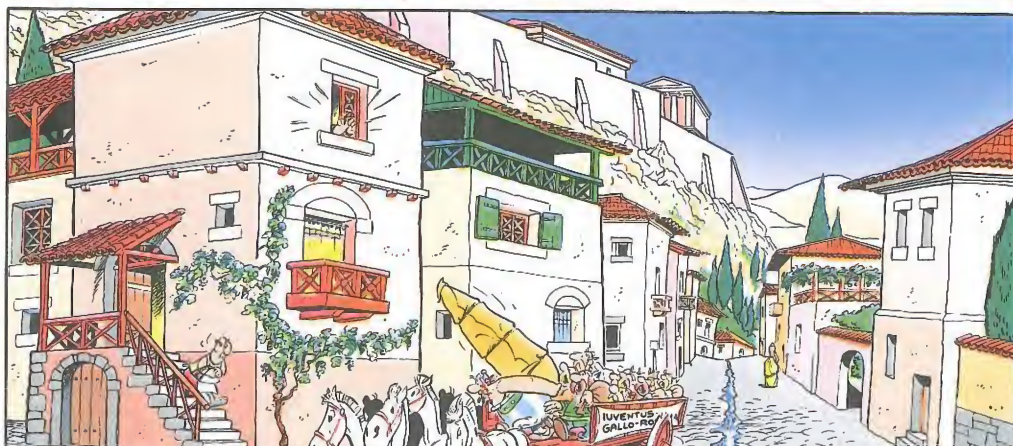


**iooo! praesto
sumus,
pueri!**

eho! quis
et qualis est
ille clamor?



visum
eo, quid
acciderit!



quidnam accidit?

perge verrere!
imprimis in omni-
bus angulis!



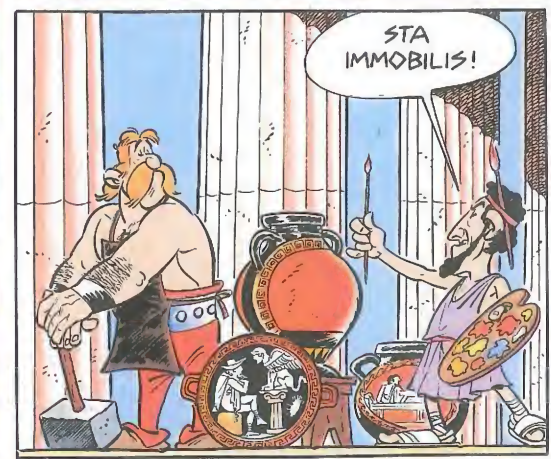
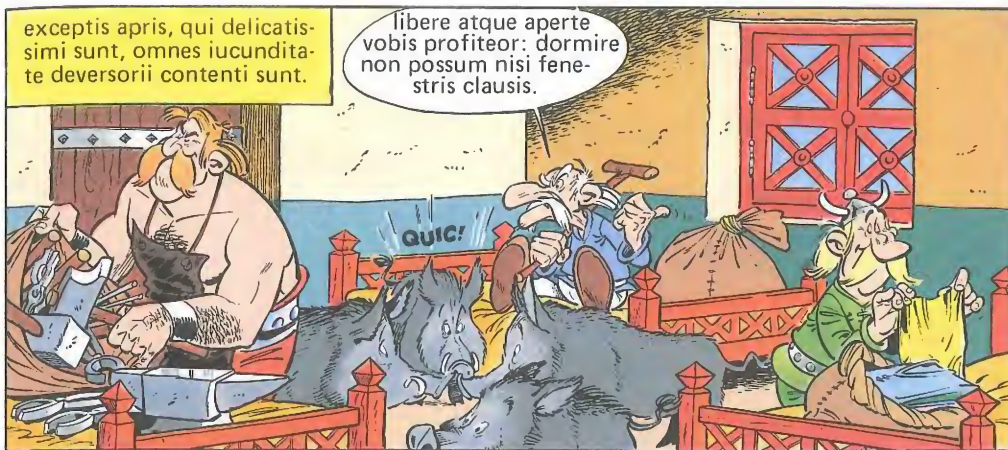
COMMODISSIME HIC VIVETIS,
PER IOVEM! SED DOLEO,
QUOD DOMUS COPIA HOS-
PITUM IAM REPUNDAT.
ITAQUE UT COMPLURES
IN SINGULIS CONCLAVI-
BUS HABITENT NE-
CESSE EST.

et quid
ad apros?



ET APRI VESTRI MIHI
GRATI ACCEPITQUE SUNT.
PARVAE BESTIAE
NON EXCLUDUNTUR.





*hodie: Bordeaux





Mixomatos mihi inscriptionem deversorii, quod aliqui consobrinus possidet, commendavit, ubi noctem ultimam habitare possimus.



intra magno-
pere delectari
videntur.

saltandi
cupidissimi sunt...
choreae Graecae
multum delectationis
habere dicuntur...



intrate, pueri.
eis demonstraturus
sum, quomodo in Gallia
saltetur.



nocte procedente pro-
cessus faciunt amici
nostri in choreis Graecis

LALA...
LALA...
LALA...
LALA...

TOC!
TOC!



aliquanto
postea...

age, Methusa-
lix, eamus! sol
brevis orietur!

cedo ultimum
— icc! — cornu!



aetatem mihi — icc! —
decem annis minutam
esse sentio.

hac condicio-
ne nunc LXXXIII
annos natus et iam
diu in lecto
esses!



vivant
omnes
Graeci!

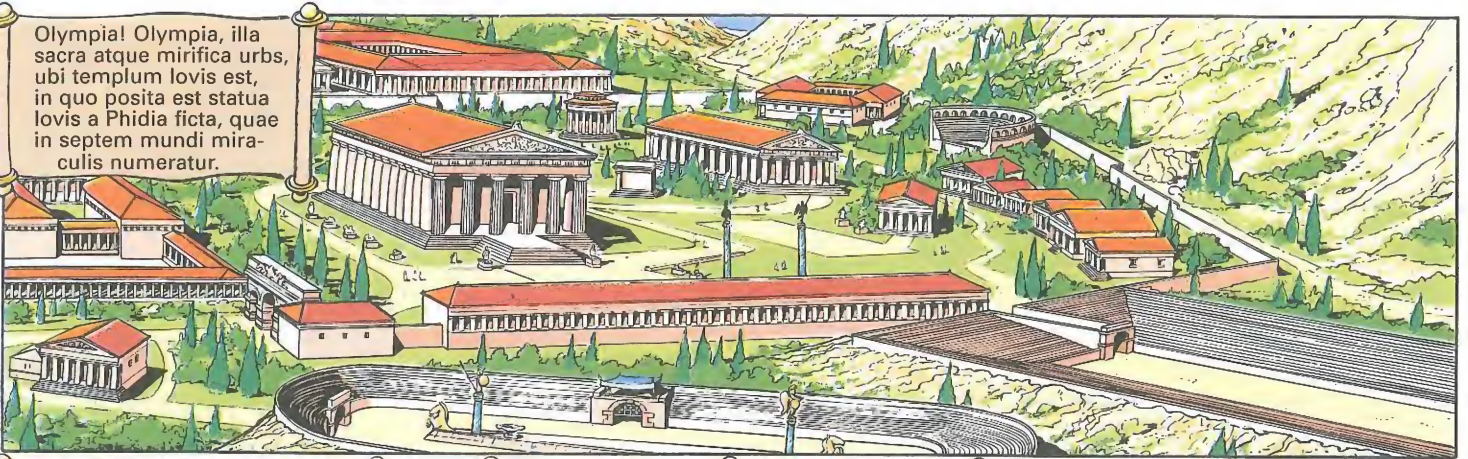
quid hoc sibi
vult?

surgam
cognoscendi
causa!



adversarii
nostri corpora
sua exercent.

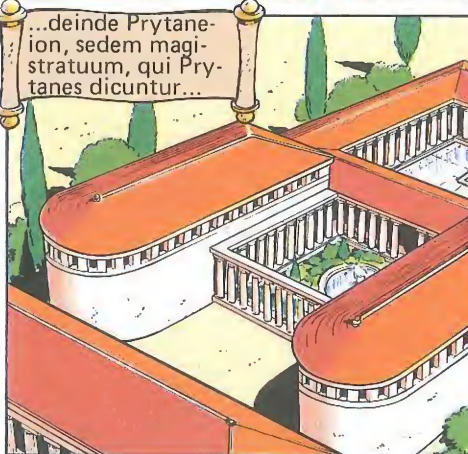
Olympia! Olympia, illa
sacra atque mirifica urbs,
ubi templum Iovis est,
in quo posita est statua
Iovis a Phidia ficta, quae
in septem mundi mira-
culis numeratur.



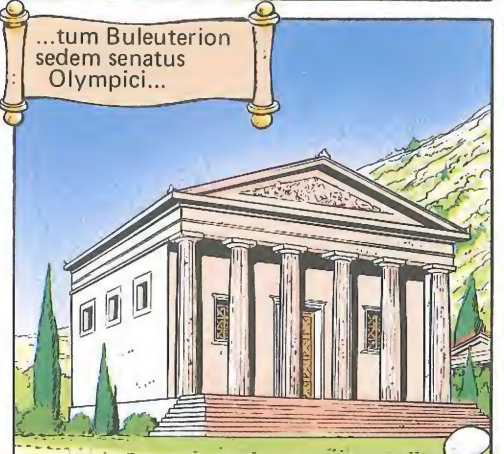
Altis, territorium praecinctum,
primum Hellenodiceion, sedem
Hellenodicum continet, decem
certaminis iudicum, qui ab
magistratibus Eleis deliguntur...



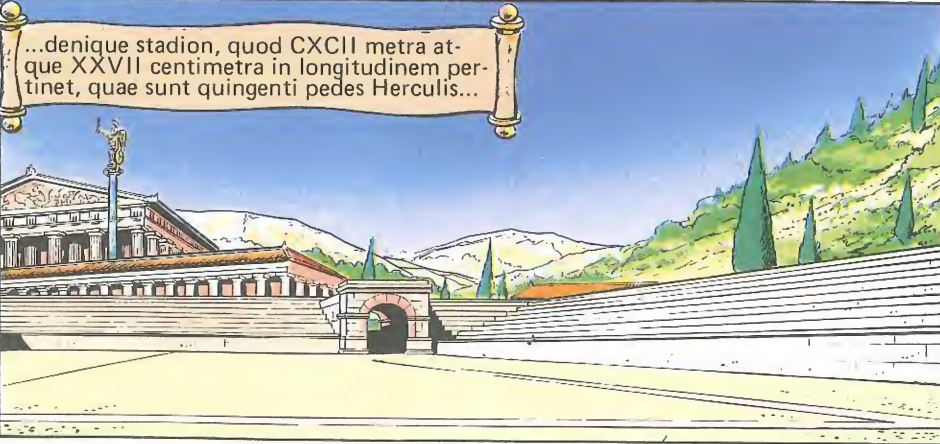
...deinde Prytane-
ion, sedem magi-
stratum, qui Pry-
tanes dicuntur...



...tum Buleuterion
sedem senatus
Olympici...



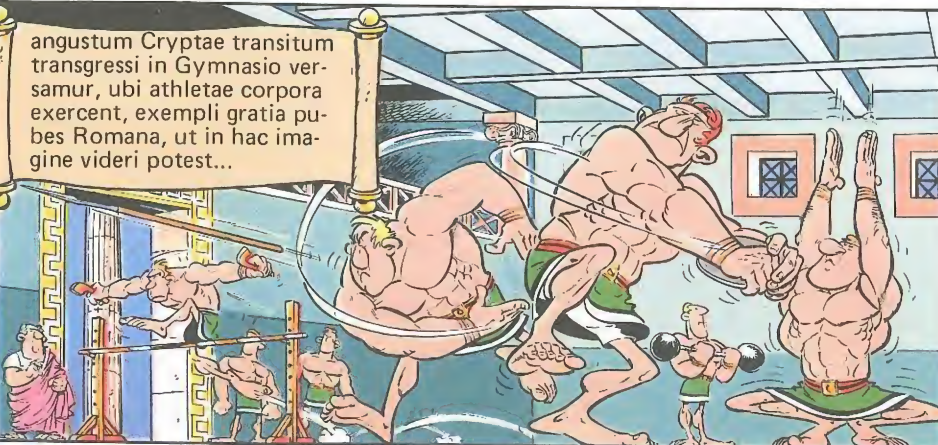
...denique stadion, quod CXCII metra at-
que XXVII centimetra in longitudinem per-
tinet, quae sunt quingenti pedes Herculis...



...ex qua re concludi
potest numerum he-
rois calceorum cir-
citer XLVI fuisse.



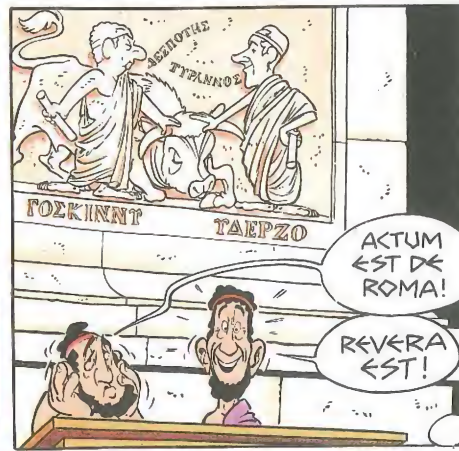
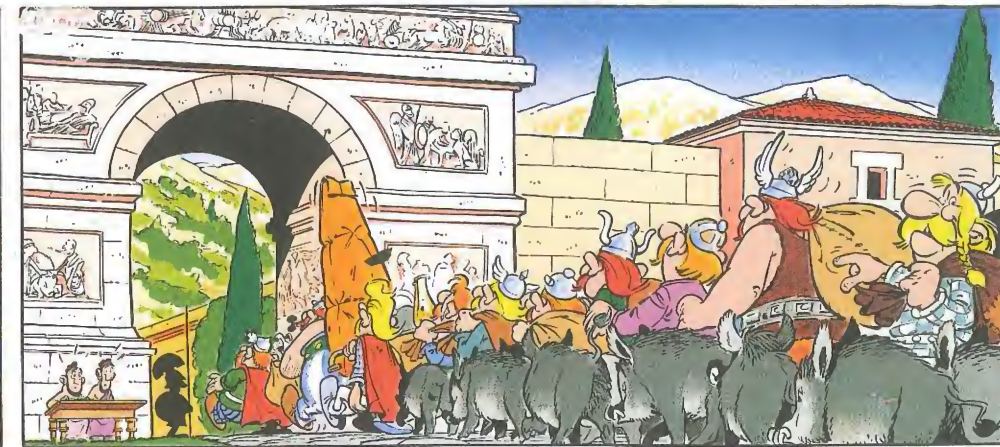
angustum Cryptae transitum
transgressi in Gymnasio ver-
samur, ubi athletae corpora
exercent, exempli gratia pu-
bes Romana, ut in hac ima-
gine videri potest...

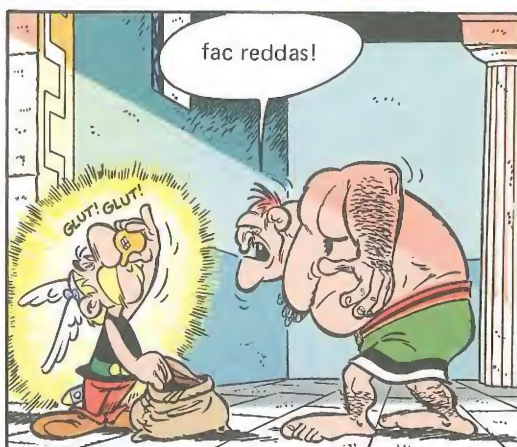


facite fi-
nem exercendi,
pueri! actum est
de nobis! Olym-
piam relinqua-
mus!

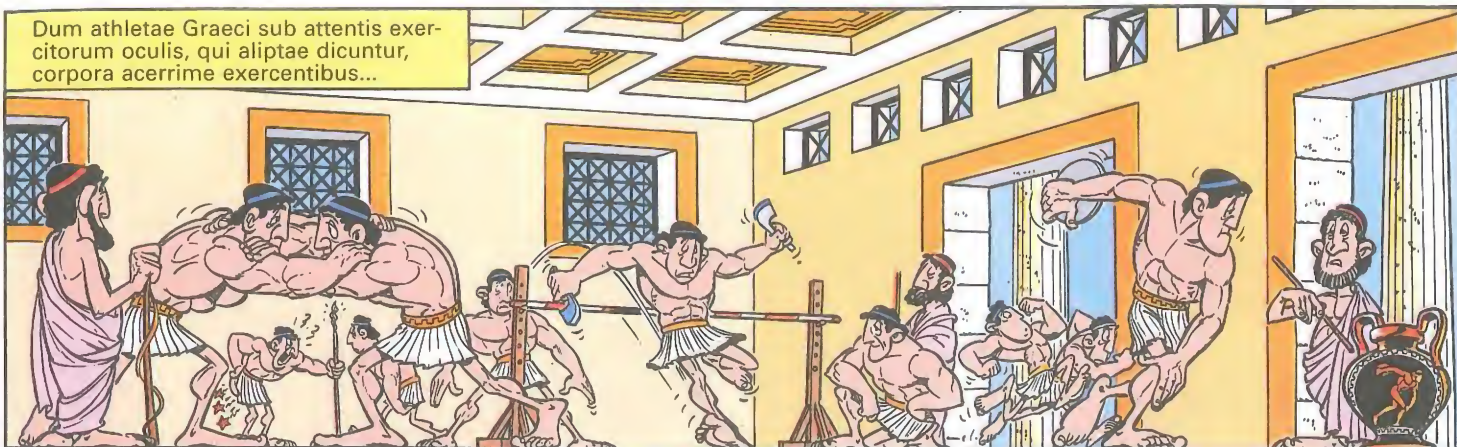
cedo
scopas!



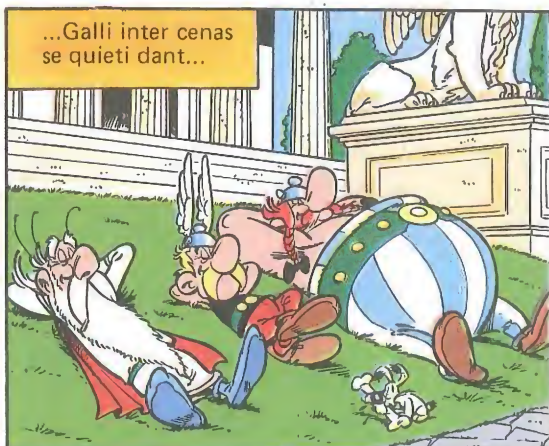




Dum athletae Graeci sub attentis exercitorum oculis, qui aliptae dicuntur, corpora acerrime exercentibus...



...Galli inter cenas se quieti dant...



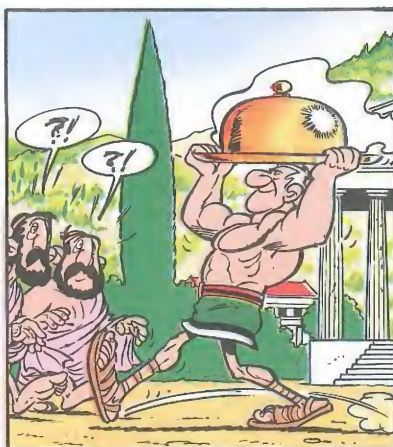
...Romani autem omnem spem atque contentionem abiecerunt.



hanc rem magistratus Olympici valde mirantur...

¶IS PROFECTO MIRUS EXERCENDI MODUS EST, PER NEPTUNUM!

ATHLETAE NOSTRI ISTOS BARBAROS FACILE VINCENT... NIMIS FACILE, PER VULCANUM!



ECCE! CONVIVIA AGITANT!

CUM ATHLETAE NOSTRI VIRTUTE PRAEDITI FKIS ET OLIVIS VESCANTUR...



...CARNE CRUDA ET AQUA!



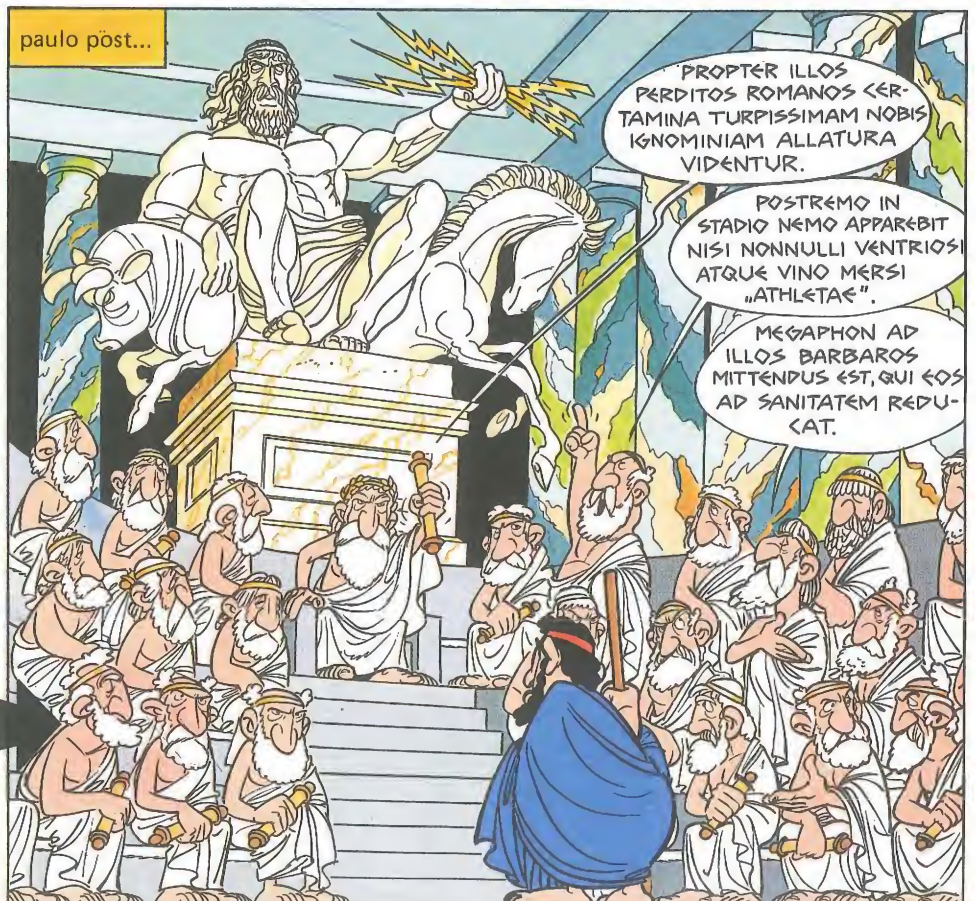
haec vere mira vicinia...

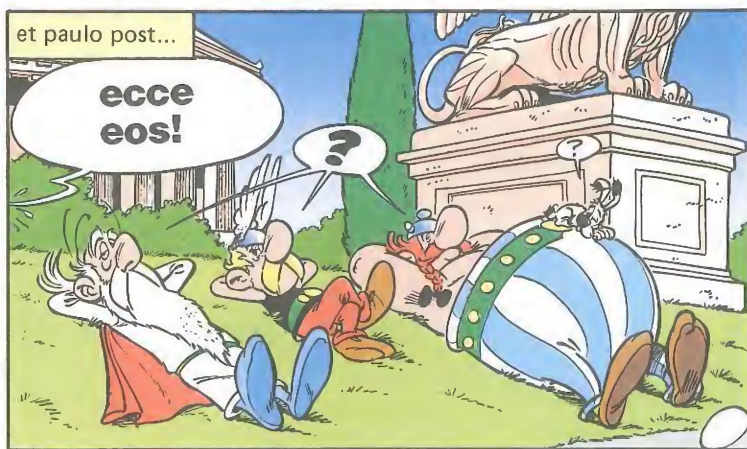
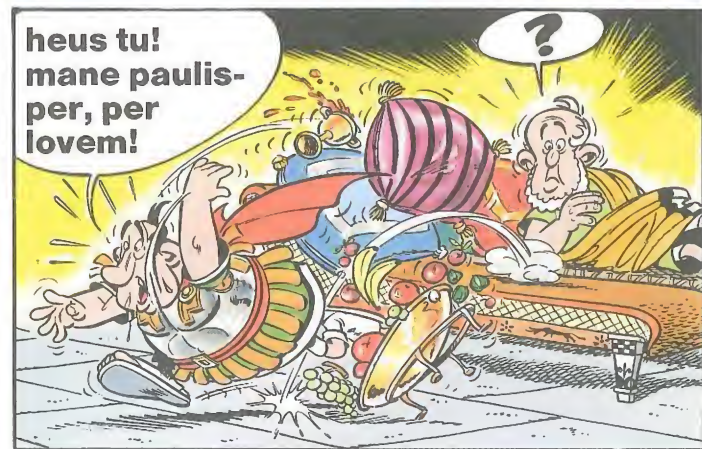


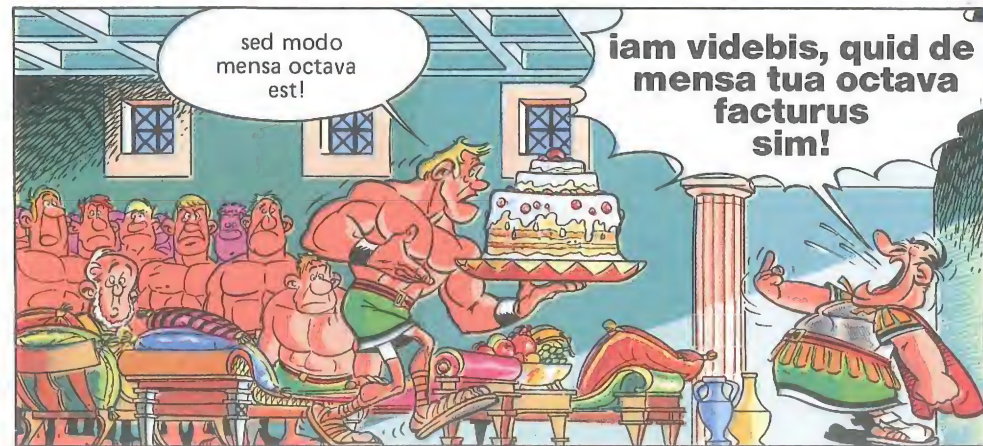
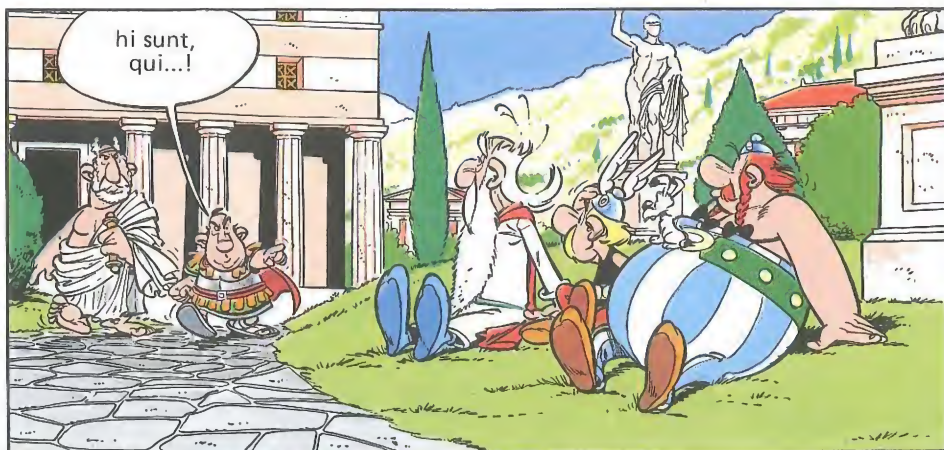
...miseranda quaedam efficit.

RESPUO HUNC FASTIDIOSUM PASTUM!



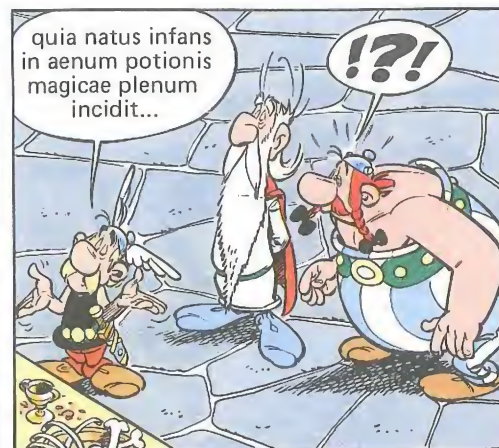


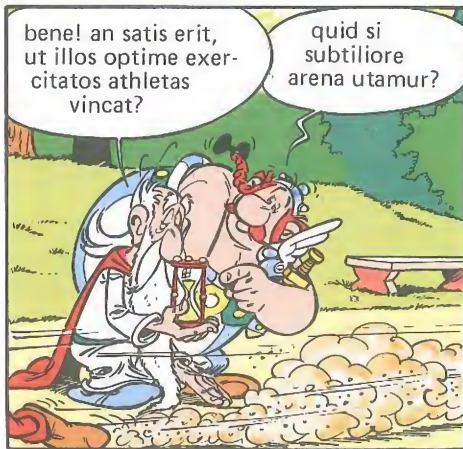
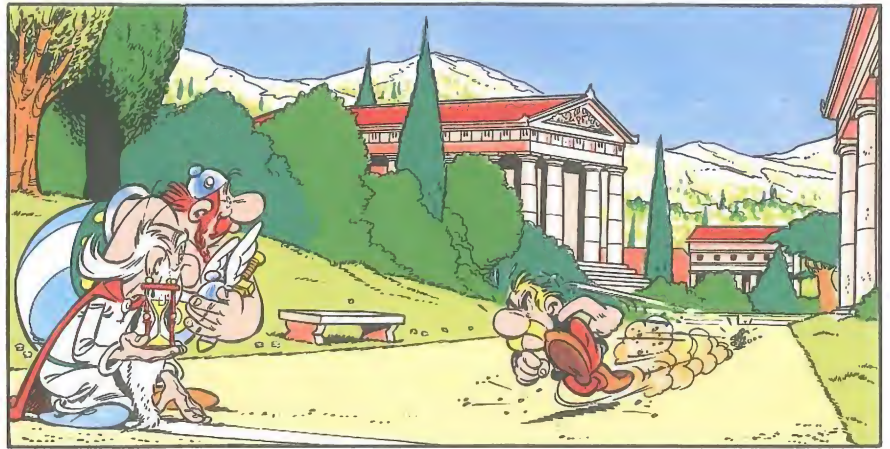






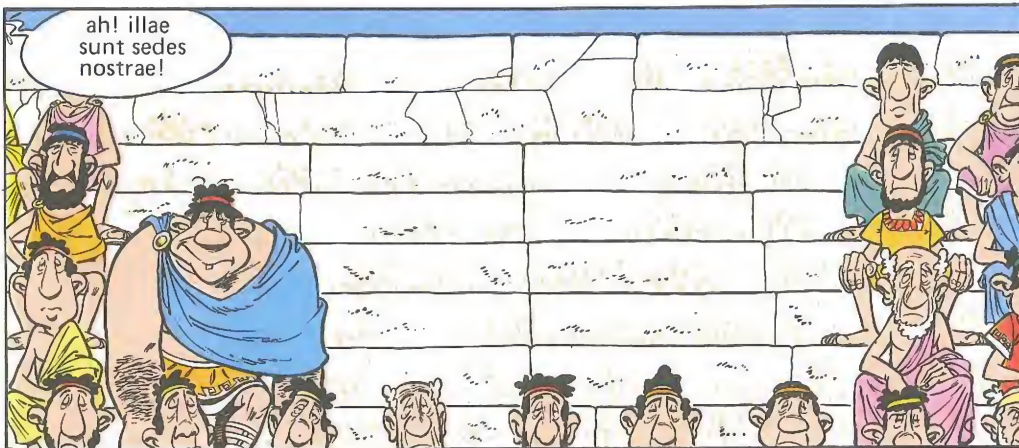
* LII a.C.n.: pugna apud Gergoviam commissa est.



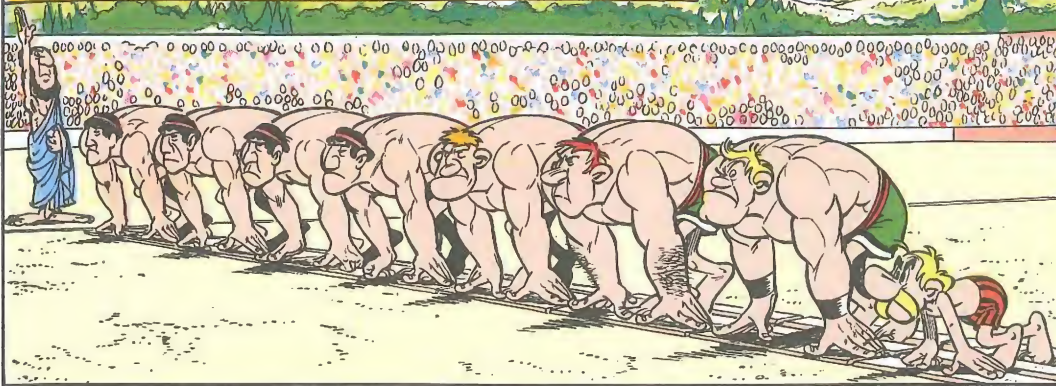


denique dies iam longe expectatus adest. spectatores totius mundi advenerunt... nota bene: spectatores, non spectatrices, quod feminis certamina spectare non licet.





athletae Graeci et Romani se ad primum cursum viginti
stadiorum duplicis longitudinis parant...



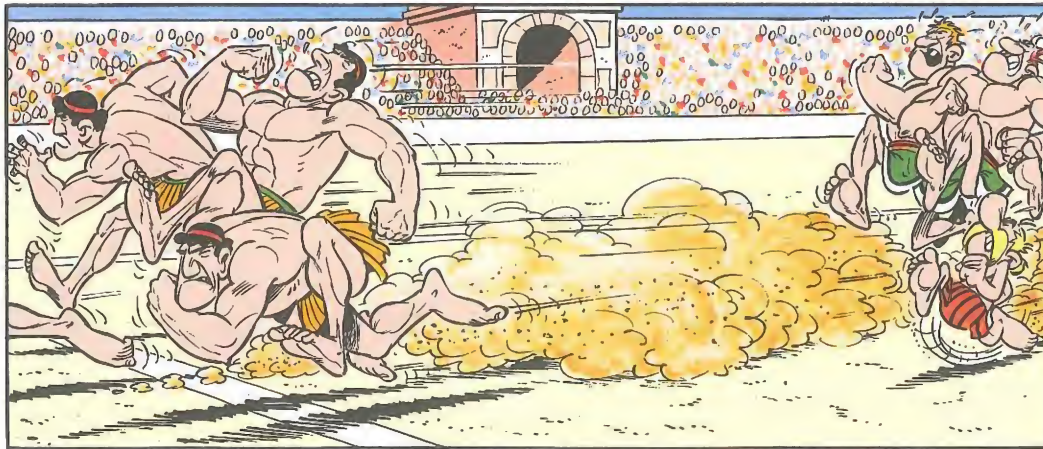
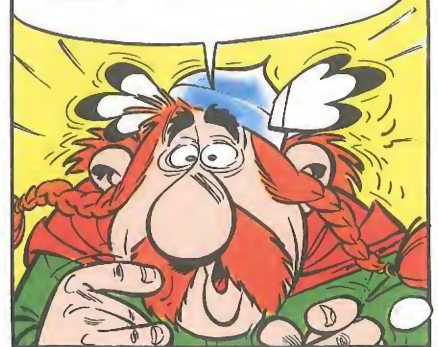
signum excurrendi unus e mini-
stris publicis dat nomen filii
Mercurii exclamans.



GALLIA! GALLIA! GALLIA!
ASTERIX! ASTERIX!



GAL... LIA!



satis bene,
Asterix!

Spartani fortes
sunt, etiam Romani
bene exercitati
sunt.



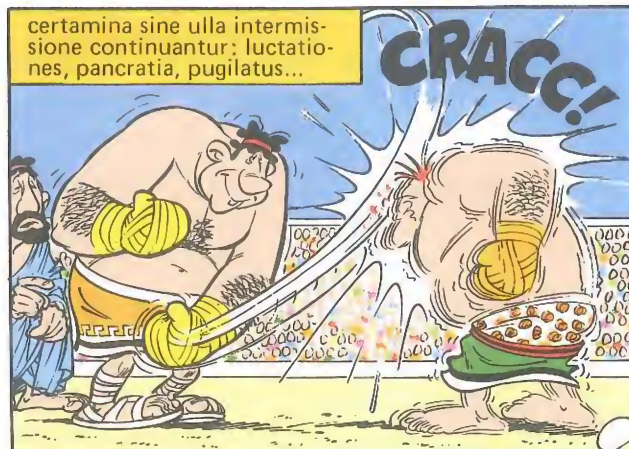
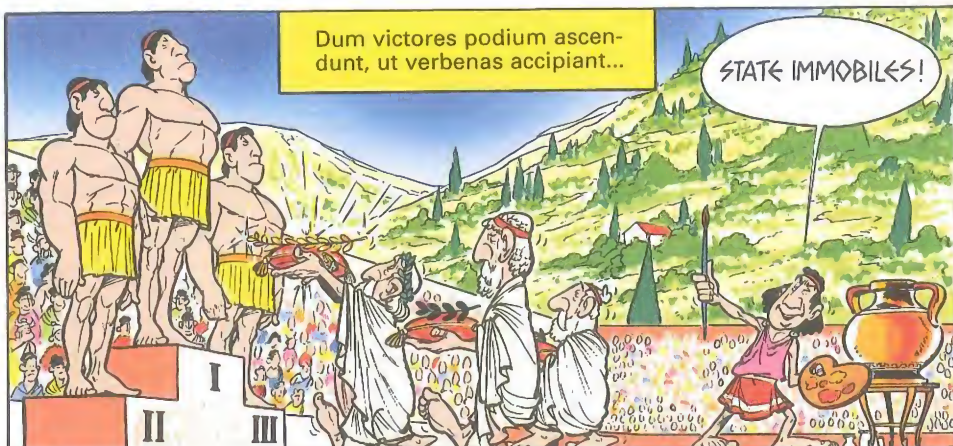
nisi tuam potionem
magicam in aeno mis-
ceres, ego quoque cursu
interesse potuissem.
utinam dolio usus
esses!



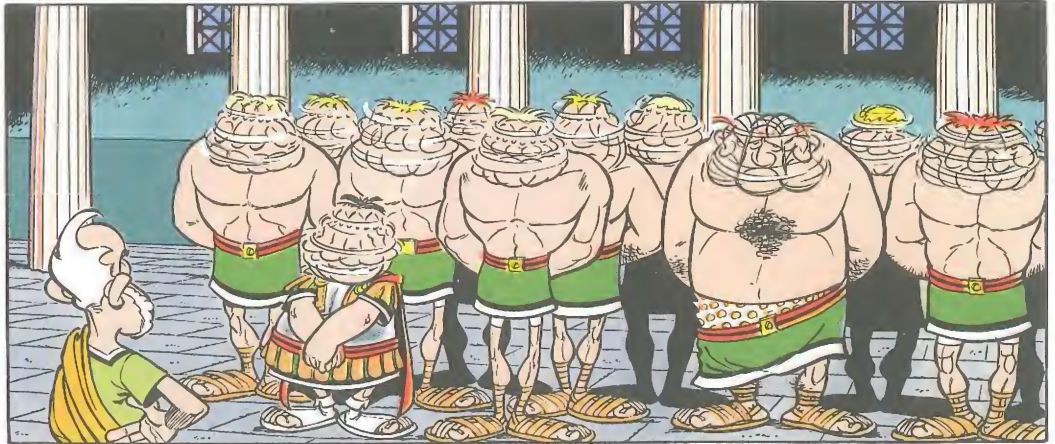
ne in pertussum
ingeramus dicta dolium*.



* Asterix mythologiae
Graecae peritus esse
videtur.



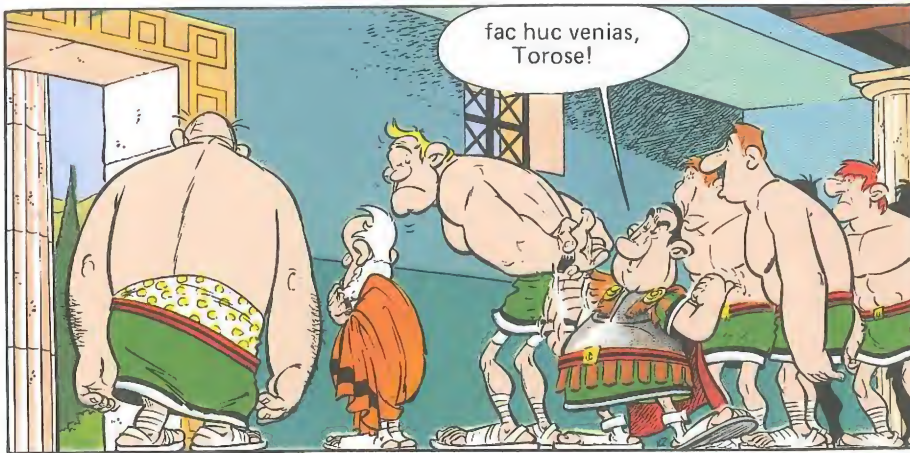
die finito athletae in territorium sacrum redierunt rationis reddendae causa...



in Buleuterio senatus Olympicus, magistratus, hellanodicae, pontifices ministrique publici clarissimo oratore Magnetico praesidente convenerunt...









heus! Idefix e somno me suscitavit. in illa casa, cuius porta non ita bene claudi potest et quae noctu non custoditur et in qua aenum potionis magicae plenum positum est, turba hominum vagatur...



nonne Idefix meus optimus custos est?

age, impera custodi tuo, ut somnum repetat. ceterum ne aliud curaveris.



sed forsitan aenum furari velint?!



apud Graecos aena furari licet.



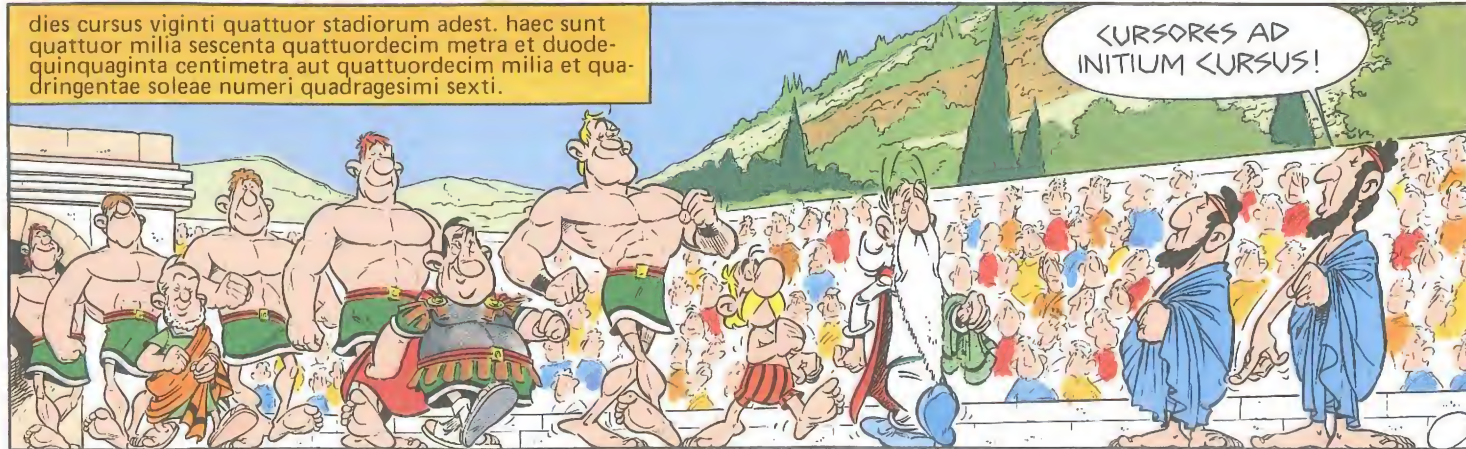
num tu leges huius terrae ad aena pertinentes intellegis?



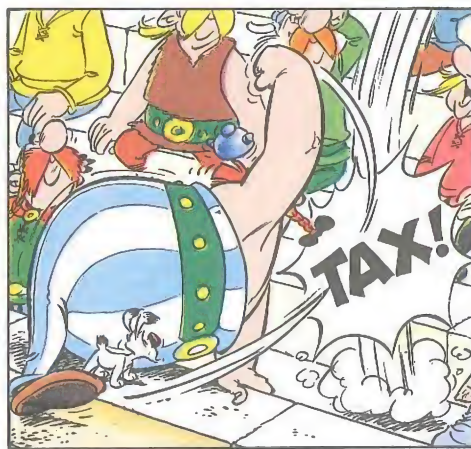
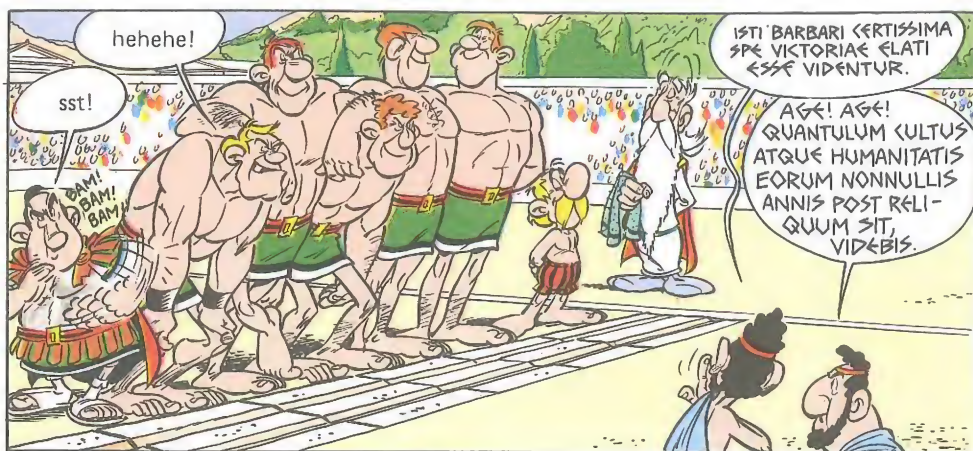
delirant isti Graeci!

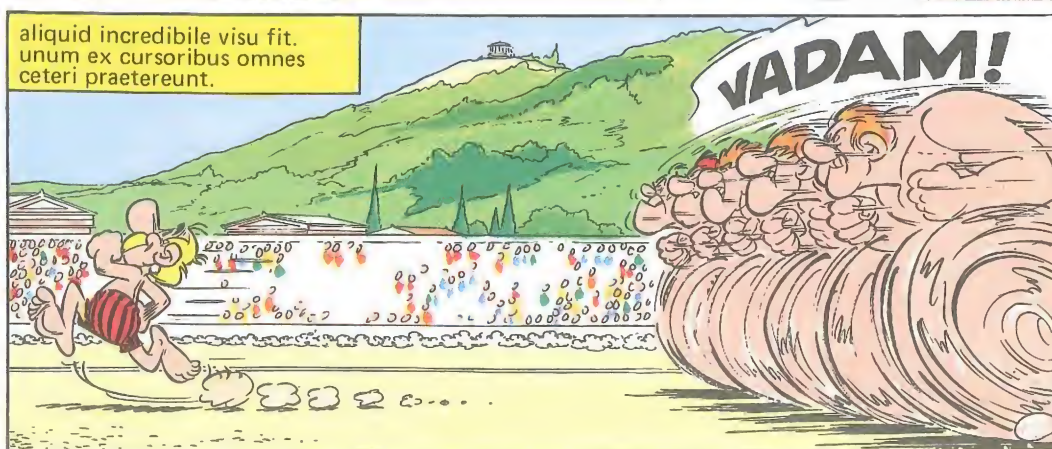
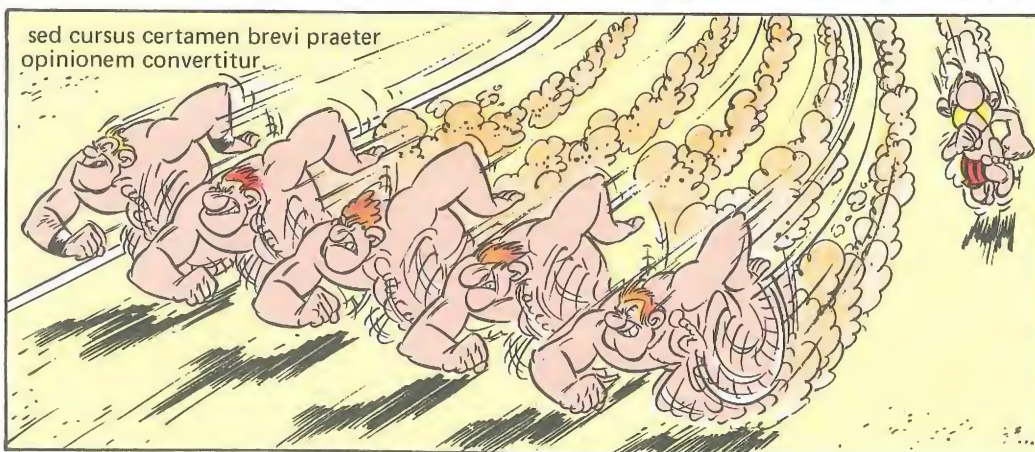
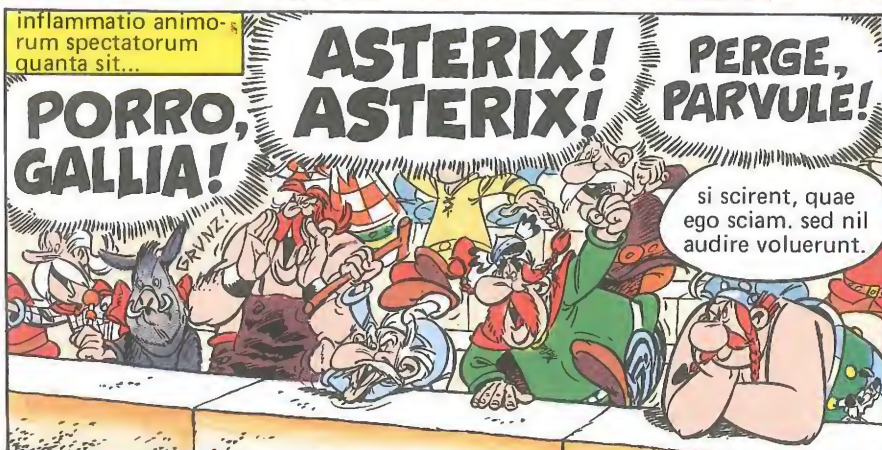


dies cursus viginti quattuor stadiorum adest. haec sunt quattuor milia sescenta quattuordecim metra et duodequingenta centimetra aut quattuordecim milia et quardringentae soleae numeri quadragesimi sexti.

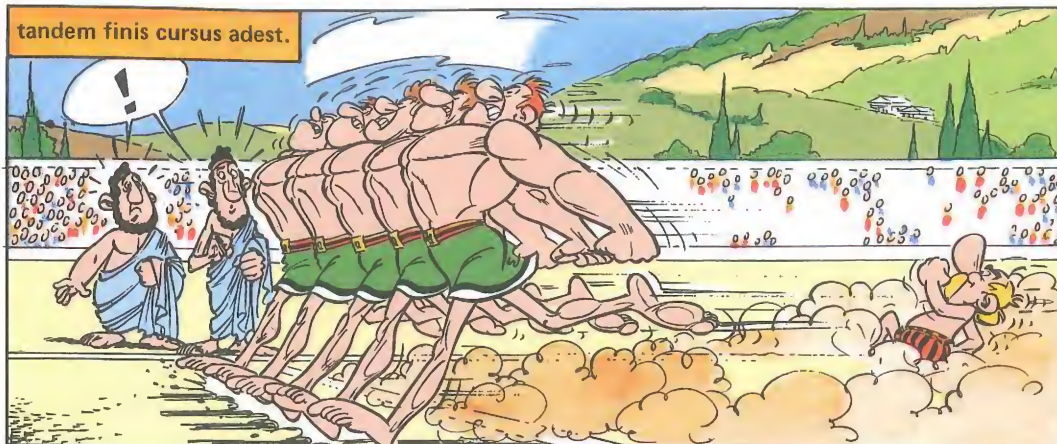


CURSORES AD INITIUM CURSUS!





tandem finis cursus adest.



QUOMODO HI OMNES SIMUL IN SUGGESTUM ASCENDERE POTERUNT?

HOC FACTUM ESSE VIDETUR, QUOD SEMPER ORDINIBUS INSTRUCTIS INGREDIUNTUR.



nonne Caesar contentus erit, nonne...?

manete paulisper! intercessionem facio!

INTERCESSIONEMNE?



recte dicit! solum nimis durum erat!

praeterea apri pastum quendam suillum edebant!



omnes victores a vestigio ad verticem potionem magicam completos esse coarguo!

HAEC EST ACCUSATIO GRAVISSIMI MOMENTI! QUAE TIBI DEMONSTRANDA ERIT!

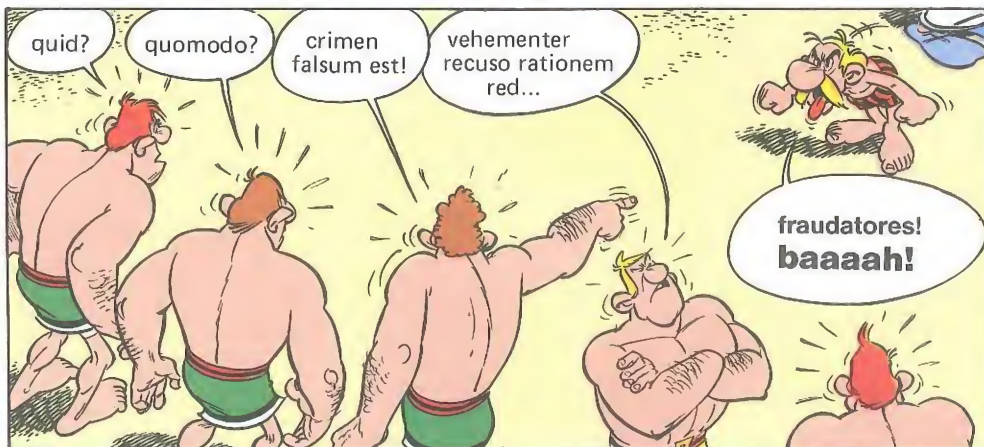


quid?

quomodo?

crimen falsum est!

vehementer recuso rationem red...



fraudatores! baaaah!

baaah!

tu ipse fraudator!



ii ipsi demonstrant! potionem magicam colorem immiscui omnibusque, qui potionem potaverunt, linguae caeruleae sunt.

VERUM DICIS, PER MERCURIUM!





BADAU!

DELIRANT
ÎȘTI
ROMÂNÎ!

PAULO
MINUS VALEO,
PANORAMIX!...

NULLO MODO,
OBELIX, POTIØNEM
MAGICAM ACCIPIES!
MILIES TIBI DICEBAM
TE NATUM INFANTEM
IN EAM INCIDISSE!



ad unum
omnes cognoscas
necesse est!

Asterix Gallus
Falx Aurea
Asterix apud Gothos
Asterix Gladiator
Iter Gallicum
Asterix et Cleopatra
Certamen Principum
Fossa Alta
Asterix apud Britannos
Odyssea Asterigis
Asterix et Normanni
Filius Asterigis
Asterix Legionarius
Clipeus Arvernus
Asterix Olympius
Asterix atque olla cypria
Asterix in Hispania
Asterix orientalis
Tumultus de Asterige
Asterix et Maestria
Navis Actuaria Obeligis
Asterix et Latraviata



anno a.C.n.L: tota Gallia, quae, ut vides, est divisa in partes quinque,
a Romanis occupata est... Totane? Minime! Vicus quidam a Gallis invictis habitatus
invasoribus resistere adhuc non desinit.

ISBN 978-3-7704-0065-2



€ 12,70 [D] / € 13,10 [A]

www.asterix.de
<http://de.asterix.com>
www.ehapa-comic-collection.de